

GROUPES 1 ET 4, M. LARGEAU

Traduisez 4 des 5 extraits suivants, dont au moins 1 à partir du français.

1. Wine tourism is a major and ever- growing source of delight for the traveller in France. Though the regions in our brief survey offer inexhaustibly engaging differences of character, all commonly provide for a variety of interests as wide as the choice of French wines themselves.
National visitor services as a whole and regional wine authorities have come to see wine as hardly less of a national patrimony than cathedrals, castles and those other treasures that constitute the nation's cultural wealth. Visiting vineyards and cellars, tasting, buying, attending wine education courses and a host of other wine- related pursuits have become part of the incomparably rich panorama of opportunity that is today's wine scene in the country that still sets world standards for wine quality. Specifically signposted and documented wine routes guide the traveller on wheels most advantageously through countryside the exploration of which would otherwise be a time-consuming hit and miss affair.
2. The Tankan, which surveys 10,000 firms, measures the percentage of companies that think business conditions are good, minus those that believe they are bad. The survey found that sentiment among major manufacturers was now at its highest level since September 2008. In March the reading was -14, against minus -25 in December.
Sentiment among big non-manufacturers also improved to -14, from -21 in December. Although the survey shows that there is still a lot of pessimism among business and industry, analysts point out that confidence is at least moving in the right direction.
And the results are significantly better than the -58 recorded among major manufacturers in March last year. Large manufacturers plan to cut capital investment by 0.9% over the next 12 months, compared to a revised 30% in the previous year.
3. Windows is not going to disappear soon, but cloud computing means it is no longer so important. Other products, some being launched this autumn with less fanfare than Windows 7, represent Microsoft's future. Last month the company opened two data centres that between them will contain more than half a million servers. This month it released a new version of Windows for smart-phones. And next month it will launch Azure, a platform for developers on which they can write and run cloud services.
The rise of cloud computing is not just shifting Microsoft's centre of gravity. It is changing the nature of competition within the computer industry. Technological developments have hitherto pushed computing power away from central hubs: first from mainframes to minicomputers, and then to PCs. Now a combination of ever cheaper and more powerful processors, and ever faster and more ubiquitous networks, is pushing power back to the centre in some respects, and even further away in others. The cloud's data centres are, in effect, outsize public mainframes.
4. Dès la fermeture des bureaux de vote en Grande-Bretagne, jeudi 6 mai à 22 heures (23 heures à Paris), les médias britanniques ont diffusé des premières estimations sortie des urnes plaçant les conservateurs de David Cameron en tête avec 307 sièges, suivis des travaillistes de Gordon Brown avec 255 sièges, et, loin derrière, des libéraux-démocrates de Nick Clegg avec 59 sièges.
Si le Parti conservateur devrait devenir la première force politique du pays, aucune formation ne semblait donc en mesure d'atteindre seule la majorité absolue à la chambre des Communes qui nécessite 326 sièges sur 650.
5. Un client fut surpris d'apprendre que sa voiture avait aidé la police à éviter le cambriolage d'une bijouterie située dans une ville voisine. Les voleurs avaient en effet volé son tout terrain afin d'emboutir la grille d'une petite galerie marchande où se trouvait la bijouterie en question.
Non content d'avoir été un accessoire d'un vol organisé - et un véhicule de police dans une vie antérieure - le véhicule fut assez « intelligent » pour se prendre dans la grille, faire un tête-à-queue et se retrouver finalement fermement coincé dans l'entrée du magasin. Les voleurs étaient prisonniers et ne pouvaient qu'attendre que la police vienne les délivrer.

GROUPES 2 ET 3, M. GEORGE

Traduisez 5 des 7 extraits de textes vus en cours, dont au moins 2 à partir du français.

1. Immédiatement, les psychologues et les médias justifient ce geste par l'influence qu'exerce la multiplication des images violentes sur les écrans et dans les jeux vidéo. Quelques heures plus tard, on apprendra que le jeune garçon n'était pas responsable de ce crime. Le traitement médiatique de ce fait divers témoigne de la tendance à diaboliser les jeux vidéo. Pourtant, les spécialistes ne disposent d'aucune preuve tangible d'un lien entre violence à l'écran et passage à l'acte dans la réalité.

2. Je me souviens d'une conférence au cours de laquelle une dame dans le public a fait part du choc qu'elle a ressenti lorsqu'elle a surpris sa fille de 12 ans en train de "shooter et de shooter encore". Cette anecdote est révélatrice du fossé générationnel entre un adulte, pour qui les jeux vidéo représentent l'inconnu, et un enfant qui les manipule depuis son plus jeune âge. Les enfants n'ont pas la même approche de l'image et du jeu que leurs parents. Autrement dit, ce sont les parents qui trouvent les jeux violents.

3. Un domaine peut-être moins important que d'autres, certes, mais qui n'est pas sans conséquences sur la fierté d'un pays qui figure en bonne place parmi les puissances internationales du ballon rond. L'affaire de prostitution dans laquelle sont compromis trois des joueurs les plus aimés de l'équipe nationale est un nouveau coup dur pour une opinion publique qui, depuis la finale perdue contre l'Italie en 2006, boude les Bleus. Les trois joueurs sont accusés d'avoir "fréquenté" une prostituée mineure. Il est vrai que les Français ne sont pas les seuls à s'offrir quelques nuits chaudes.

4. The club was founded one-hundred-and-fifty years ago, and is the oldest in the world. As part of its anniversary celebrations, it has joined forces with the world's largest express transportation company, in a charitable scheme known as Boots for Africa. The aim is to send more than two thousand pairs of used football boots to South Africa. The boots will be given to young people living in remote rural areas who are interested in taking up the sport and setting up local teams.

5. Research in Finland recently found overwhelming evidence that neighbours have a big influence on buying decisions. When one of a person's ten nearest neighbours bought a car, the chances that that person would buy a car of the same brand during the next week and a half increased by 86 per cent. The researchers argued that it was not just a question of envy. Used cars seemed to attract neighbours even more than new cars.

6. Professor Meyer said that true multitasking is only possible for simple activities such as ironing and listening to the radio. He ran experiments demonstrating that young adults who had to switch from one maths problem to another wasted significant amounts of time. Meyer said: 'For situations involving more complex tasks, especially those requiring language, the total time taken to get all the tasks done will increase greatly.'

7. For most of the thousands who do take part, the day is about fun, achievement and raising money for charity - with varying degrees of pain! It is the immense community spirit that makes the race so special. Clubs, community groups and schools assist and entertain along the route as the runners - many of them in fancy dress - run through the streets for charitable causes. The streets of London are turned into the longest street party in the world as crowds line the course to cheer the runners and enjoy the spectacle.